

ТЕМА "МАЛОЙ РОДИНЫ" В ТВОРЧЕСТВЕ МО ЯНЯ

Лю На

Докторант Академии
Общественных наук КНР, Пекин,
Стажер МГУ, Москва, Россия

THE TOPIC OF "HOMETOWN" IN MO YAN'S LITERARY WORKS

Liu Na

Annotation

Mo Yan is one of the most significant representatives unctemporary Chinese literature. According to statistics, most scenery described in his masterpieces is from his hometown –Dong Bei Gaomi. The beauty of his own hometown inspires Mo Yan to create his literary world. In this essay we will analyze and examine different aspects of his hometown that are reflected in his works, including landscape, lifestyle, traditions, usage of dialect, local history, folk culture and folklore.

Keywords: "Hometown", Mo Yan, modern Chinese literature, landscape, culture and traditions.

Аннотация

Мо Янь является одним из важных представителей современной китайской литературы. По статистике местом действия большинства произведений Мо Яня является его "Малая родина" – дунбэйский Гаоми. Именно на основе описания своей "Малой родины" Мо Янь составляет свой искусственный мир. Особое внимание в данной статье уделено отраженным в произведениях Мо Яня пейзажам, жизни, преданиям, диалектным словам, религиозной истории, народной культуре и устному народному творчеству в его "Малой родине".

Ключевые слова:

"Малая родина", Мо Янь, современная китайская литература, пейзажи, культура, традиции.

Мо Янь (по-китайски 莫言) – современный китайский писатель, лауреат Нобелевской премии по литературе 2012 года за "его галлюцинаторный реализм, который объединяет народные сказки с историей и современностью", родился 17 февраля 1955 года в волости Далань уезда Гаоми провинции Шаньдун (в тамошней деревне происходят события ряда его произведений) [10].

На самом деле, Мо Янь – это псевдоним, его настоящее имя – Гуань Мое (по-китайски 管谟业). Китайское слово «莫言» обозначает значение "молчи" ("молчи" – повелительное наклонение глагола "молчать"). Мо Янь дал свое объяснение, почему выбрал такое имя, потому что он хочет часто напоминать себе, что не надо много говорить [7].

Когда Мо Яню было 11 лет, он был вынужден оставить школу из-за "культурной революции" в КНР. В 1976 году Мо Янь вступил в армию, где стал кадровым политработником. В армии он продолжил образование, в 1984 году стал слушателем Академии искусств НОАК, позже – аспирантом Литературного института имени Лу Синя.

В настоящее время Мо Янь занимает пост заместителя председателя Союза китайских писателей. За пределами Китая он наиболее известен как автор повести, по

которой был снят фильм "Красный гаолян".*

* Режиссёром фильма был Чжан Имоу, в 1987 году фильм "Красный гаолян" вышел в свет, был награжден премией "Золотой медведь" на международном кинофестивале в Берлине, а также премией "Золотой петух" в номинации лучшего сюжета.

По мнению многих критиков, творчество Мо Яня может относиться к "литературе поиска корней" (сюньгэнь вэньсюэ) и "магическому реализму". Его называют "одним из самых креативных и наиболее плодотворных современных китайских писателей". Секрет его успеха заключается в претворении грубого и земного в нечто утонченное для достижения карнавальная радости, которой проникнуты его труды [2].

Мо Янь написал ряд произведений, такие как "Лягушка", "Красный гаолян: Семейная сага", "Большая грудь, широкий зад", "Страна вина", "Усталость жизни и смерти", "Прозрачная морковь", "41 орудие", "Качели белой собаки", "Белый хлопок" и др.

Мо Янь в своих трудах прочувствовал ностальгию по традиционному образу жизни в китайской деревне в своих ранних повестях и рассказах, и настойчиво продолжает описывать только тех людей, которых он хорошо знает с детства, и только те события, которые происходили на его родной земле.

Итак, дунбэйский Гаоми стал его литературной маркой, как Йокнапатофа (Оксфорд) у Фолкнера, Макондо (Аракатака) у Гарсиа Маркеса и станица Вёшенская у Шолохова, потому что Мо Янь предпринял амбициозный проект летописания китайской истории XX века в своих произведениях [8].

Произведения Мо Яня переведены более чем на десять языков, включая английский, французский, немецкий и норвежский. На русский язык были переведены произведения "Страна вина", "Большая грудь, широкий зад" и рассказ "Тетушкин чудо-нож".

Когда Лев Толстой попробовал определить место Ясной Поляны в своей жизни и в художественном творчестве в 1858 году, он в очерке "Лето в деревне" записал: "Без своей Ясной Поляны я трудно могу себе представить Россию и мое отношение к ней. Без Ясной Поляны я, может быть, яснее увижу общие законы, необходимые для моего отечества, но я не буду до пристрастия любить его" [13].

Известный американский писатель Вильсон показал, что жизнь произведения заключается в местной особенности. Многие писатели составляют свой искусственный мир на основе описания своей "Малой родины", среди которых работы Мо Янь являются типичными примерами подобных утверждений [9].

По статистике до сих пор местом действия большинства произведений (семь из одиннадцати романов и около половины рассказов) Мо Яня является дунбэйский Гаоми. В том числе в известных всему миру произведениях "Большая грудь, широкий зад", "Страна вина", "Красный гаолян", "Прозрачная морковь" и др.

Гаоми является названием простого уезда с древней цивилизацией и особенной культурой "красный гаолян". Мо Янь родился в Гаоми и жил здесь до двадцати лет, пока не вступил в армию. Что касается роли родины в своем творчестве, Мо Янь в статье "Мой родной край и мои романы" писал: "В 1980 году я начал свою творческую жизнь. Держа ручку, я хотел бы писать произведение о жизни на острове. Но всё, что приходило в мою голову – пейзажи родины, и земля, реки, растения, диалект и люди там. Жаль, что тогда я не четко осознал, что мне необходимо черпать вдохновение из своей памяти о родине для создания хороших произведений, поэтому в следующие годы, избегая темы родины, я попробовал писать на тему волны, гор или армии. Но на самом деле я постепенно вернулся на родину. В 1984 году, в произведении "Качели белой собаки" я впервые написал о родине "Дунбэйский Гаоми" и показал свою идентичность с родиной" [3].

Пейзаж Дунбэйского Гаоми и стал важной частью произведений Мо Яня. Например, река в произведении

"Высохшая река" существует на родине писателя, арка моста в произведении "Прозрачная морковь" все еще стоит на месте, заросшая травой низина в "Большая грудь, широкий зад" сохранилось в памяти Мо Яня. В одиннадцатой главе произведения "Большая грудь, широкий зад" приводится описание поселка Далань (это и истинное название родного поселка Мо Яня):

Стройные ряды соломенных крыш, широкие серые проулки, словно подернутые зеленой дымкой кроны деревьев, речки и речушки, бегущие, поблескивая, меж деревьями, зеркальная поверхность озера, густые заросли камыша, пышное разнотравье, окаймляющее камени прудов, рыжие болота, где устраивают свои игрища дикие птицы, бескрайние просторы, которые разворачиваются, подобно живописному свитку, до самого горизонта, золотистый Вонюлин - гора Лежащего Буйвола, песчаные холмы с раскидистыми софарами...[6]

Важно добавить, что дунбэйский Гаоми в произведениях Мо Яня уже изменился в соответствии с представлением автора. В произведениях было много написано об озерах, болотах, лесах и безграничных полях красных гаолянов, которых в действительном мире нет, чем Мо Янь очень гордится. Он сказал: "В течение десяти лет, я превратил дунбэйский Гаоми в современный городок. В моем новом произведении "Большая грудь, широкий зад" я "построил" много высоких зданий и современных развлекательных центров. Я часто переносу вещи со всего мира в мой дунбэйский Гаоми. Я переносил сюда и пустыню, болото, оползень и лес" [11].

Кроме того, в произведениях Мо Яня отражается жизнь, которую прожил он на своей "Малой родине". Тогда он трудился разнорабочим на строительстве мостов и помогал кузнецу разводить огонь, когда ему было тринадцать лет. Эта история отражена в произведении "Прозрачная морковь". Чувство голода, испытанное в детстве, влияет на содержание произведения "Большая грудь, широкий зад".

Народные предания в Дунбэйском Гаоми тоже представляют Мо Яню материалы творчества. "Ляо чжай чжи и" (Рассказы о чудесах из кабинета Ляо) оказали большое влияние на писателя.

Для региональных писателей не трудно описать пейзаж и традицию родного края. Трудность состоит в том, чтобы предоставить первообразу родины всеобщность и трансцендентность. Хотя под понятием "родной край" имеется в виду сравнительно небольшая территория, но Мо Янь именно основываясь на родном крае размером с "марку", создал великолепные произведения, в которых хорошо сочетаются местечковость и всеобщность, и попробовал показать общую правду через описание местных пейзажей и персонажей.

В своем выступлении Мо Янь сказал: "Может быть, хороший писатель всегда может сосредоточить все свое внимание на описании маленького места, а также пейзажа, истории и людей места размером с "ладонь", но еще до начала написания он должен знать, что местные пейзажи, истории и люди являются важной частью всего мира и поэтому его творчество получило возможность выйти на мировую арену" [8].

Дунбэйский Гаоми является литературным, а не географическим понятием, открытым, а не закрытым представлением. Именно поэтому Мо Янь является не только региональным, но и известным всему миру писателем.

Мо Янь в своих произведениях активно использует диалектные слова, с помощью которых они реально отражают настоящую жизнь местных людей, включая уклад повседневной жизни, образ мышления местных людей, традиции и местную культуру, и успешно создает ряд типичных образов с местным колоритом. В своих произведениях, особенно в авторской речи и в речи персонажей, он чаще использует диалектную лексику для обозначения наименований предметов или явлений, характерных только для быта и обычаев местного народа. Использование диалектной лексики составляет важную языковую особенность в их творчестве. Благодаря диалектным элементам, использованным в художественных произведениях, читатели могут лучше познакомиться с традициями, обычаями, пейзажами и людьми на "Малой родине" писателя. В этом и заключается мастерство Мо Яня, умеющего использовать особенности диалекта для реалистического изображения действительности.

тического изображения действительности.

В произведениях Мо Яня ярко отражаются региональная история, народная культура и устное народное творчество. Основные сюжеты в произведениях "Большая грудь, широкий зад" Мо Яня были основаны на исторических событиях его "Малой родины". В произведениях на тему "Малой родины" писателя имеются много исторических персонажей, носящих подлинные фамилию и имена. В произведениях Мо Яня отражаются местные национально-культурные традиции и обычаи, семейные отношения, мировоззрение и характер народа на "Малой родине". Устное народное творчество, особенно театр маоцян в дунбэйском Гаомисильное оказывает большое влияние на творчество Мо Яня.

Тема "Малой родины" в творчестве Мо Яня является интересной и значимой проблемой, которая имеет особую актуальность в межкультурной коммуникации, что отвечает потребностям популяризации произведений Мо Яня в России в настоящее время.

Данная работа является только первым шагом в изучении этого писателя. В дальнейшем необходимо изучить его творчество с точки зрения темы войны, темы любви, образа женщины, языковых особенностей или перевода, чтобы еще глубже познакомить труды автора с русским народом. Из всего вышесказанного можно сделать вывод, что имеется широкое пространство и перспективы для проведения более глубокого дальнейшего исследования произведений Мо Яня.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вань Яо, Линь Цзяньфа: Диалог между Мо Янем и Ван Яо. Су Чжоу: Издательство Сучжоуского университета. 2003.
2. Ван Хань: "Мо Янь и литература поиска корней", диссертация на соискание степени кандидат наук Шаньдунского педагогического университета, 2004.
3. Кун Фаньизинь, Ши Чжаньизюнь: Материалы по исследованию Мо Яня. Цзи Нань: Издательство Шаньдунской литературы и искусства. 2006. С. 76.
4. Ли Инфэн: Фулкнер и Мо Янь: Создание и разъяснение мифа о родном крае. Вестник Института иностранных языков при НОАК. 2002, No. 1.
5. Мо Янь: Вкус романов. Шень Ян: Издательство весеннего ветра искусства, 2003.
6. Мо Янь: Большая грудь: широкий зад. Пекин: Издательство писателей, 1996.
7. Тао Линь, Сюй Хайфэн: История о Мо Яне, Нанкин: издательство Цзаньсу литература и искусство, 2013, С.49.
8. Чжань Циншен: Вопрос модерна и конфликта между поколениями в китайской литературе XX века, Чен Ду: Издательство Сычуаньского университета, 2004, С. 499.
9. Хэ Юнбо: Авторитет в литературе XX века – М.А. Шолохов, Чэн Ду: Издательство Сычуаньского университета, 2003, С.7.
10. Чжао Шуцинь, Ли Юньтуань: История китайской современной литературы (1949–2012), Чанша: Издательство Хунанского педагогического университета. 2012, С. 433.
11. Чжан Цинхуа, Цао Ца: О Мо Яне. Ухань: Издательство Хуачжоу технического университета. 2013. С. 33.
12. Ян Шоусэнь, Хэ Лихуа: Тридцать лет исследования Мо Яня, Цзи Нань: Издательство Шандунского университета, 2013.
13. Лев Толстой. Лето в деревне. Том юбилейного 90-томного собрания сочинений: 5, стр. 262. URL: <http://tolstoy.ru/creativity/fiction/1146/>